

國小教師與外籍配偶親師合作之 行動研究*

許倪璋

南華大學教育社會學研究所碩士

摘要

本研究設計一系列多元文化課程，邀請外籍與本籍家長到課堂上進行親師合作教學，企圖拉近外籍媽媽和老師、本籍家長以及班上學生的互動。研究場域為某國小二年級班級，多元文化課程共進行十次，其中有五次邀請家長共同參與。研究後所獲得的結論如下：(1)、親師合作可以創造親師生三贏的場面，但需要老師扮演更主動的角色。(2)、外籍配偶方面可以藉由頻繁的接觸化解誤會，但是本研究對印尼媽媽的影響仍較不足。(3)、多元文化課程對孩子可以產生正面的影響，以台灣目前的人口構成來說，更有實行的必要。所以建議：(1)、教師可以讓更多家長共同參與活動，並逐步提高親師合作的層次。(2)、在外籍配偶家庭的配合下，學校和班級可以藉由親師合作進一步幫助外籍配偶融入台灣生活。(3)、學校可以先利用彈性課程實行多元文化教育，並採用多樣化的教材，再配合學年提升教學內容及層次。讓教育現場發揮的力量不只可以教育外籍配偶子女，也能讓外籍媽媽順利參與子女的教育。

關鍵字：外籍配偶、親師合作、多元文化課程、行動研究

* 本文由作者之碩士論文「國小教師與外籍配偶親師合作之行動研究」改寫而成。作者感謝指導老師楊靜利教授在論文撰寫過程中的諸多協助，最後並幫忙修改為期刊論文格式，口試委員楊弘任教授與王舒芸教授提供許多寶貴的修改意見，在此一並致謝。

一、研究動機與目的

台灣近十幾年來外籍配偶人數快速增加，外籍配偶的生育子女數也是年年上升。隨著外籍配偶的子女開始進入國小就讀，幾乎每一位國小老師都有可能接觸到外籍配偶及其小孩。目前外籍配偶子女在學校所遭遇的問題包括：帶有口音腔調易被取笑；易被種族歧視、標籤化；無法自我認同看清自己，缺乏自信，感到自卑產生疏離；學業適應不良多發生在一、二年級甚至學前、認知性科目方面需要加強；語言學習與語言結構較差、數學次之（蔡榮貴、黃月純，2004：34）。

由於語言的限制，當外籍配偶子女有問題時，一般老師會直接找爸爸，因為這是最有效率的方式。如果老師們為了效率而不與外籍媽媽聯絡，等於是忽略了外籍媽媽教養孩子的能力，更加符應一般認為外籍配偶只是「生產工具」的刻板印象。身為教育現場的老師，研究者深深了解親師合作的重要，外籍媽媽的加入可以協助解決更多有關外籍配偶子女的教育問題，她們也可以透過參與學校或班級的活動而更快融入台灣生活。本研究以社頭鄉某國小 L 老師任教的二年級某班為研究的場域，利用彈性課程時間，由研究者設計一系列的親師合作之多元文化課程，來拉近外籍和本籍家長以及老師的互動。

基本上，這是一個行動研究，我們希望透過本研究的執行，能夠達到以下的成效：(1)、了解現今外籍媽媽在台生活適應的狀況，以及其參與孩子教育的困難之處，針對問題擬定教學行動策略；(2)、利用親師合作來擴大外籍媽媽的生活經驗，使其能參與子女的教育過程；(3)、藉由親師互動頻率的增加，協助外籍配偶家庭孩子的成長適應；更重要的是，(4)、透過老師的穿針引線，增進本籍家庭與外籍配偶家庭的互動經驗，讓學生與家長學會了解、尊重其他文化。

二、文獻探討

本研究的行動策略立基於「親師合作」，我們首先回顧親師合作的相關文獻，包括親師合作的意義、功能、家長和老師在當中扮演的角色。由於外籍媽媽與學校老師分屬不同文化背景，所以接著回顧跨文化親師合作的現況與可能的困難，並提出其他國家在面對不同文化

背景的家長時，有哪些做法可以提高他們的參與度。最後則回顧多元文化教育與課程的意義、理念和做法，作為研究者設計行動研究策略的依據。

（一）親師合作

親師合作的意義是指親師雙方秉持「教育合夥人」的理念，在教學情境中強調家長對教育的參與權，所以家長必須與教師共同負擔教育的責任，一起來關心學校教育，一起來引導孩子適性發展（張學善，2001：49）。對學校來說，積極有效的家長參與可以提供學校改進的意見，同時也可以提供學校人力和物力的資源，例如家長對社區和自己的子女瞭若指掌，就是引導新老師認識社區歷史和當地價值觀的最佳人選（邱如美，2000：271）。家長除了是教師教學上的得力助手，兩者更能針對孩子的成長，互相溝通及交換意見，家長從中也能獲得更多教育知能，並提升自己的教養信心。最重要的是，孩子才是親師合作的最大受益者，老師和家長一起分享孩子的發展狀況，提供能幫助孩子發展潛能的實用知識與策略，同時也了解孩子、家庭、與教育課程的特殊需要。

關於家長在學校教育中扮演的角色，Epstein(1997：75-99)提出了六類的家長參與類型，第一類角色是為人父母，也就是負擔基本養育子女的支持性親子關係角色。第二類是溝通角色，家長能與學校維持坦誠的溝通，學校老師也能提供各種對孩子成長有利的資訊，並利用電話、簡單的記事、親師會議、家庭訪問、通知單等各種形式來進行溝通。第三類角色是家長對學校的義務幫助，除了主動幫助班級老師，也包括出席學生表演、運動會等其他活動來支持孩子，或是參加家長的學習成長團體等等。第四類角色是對孩子家中學習的參與，可以在家中指導孩子功課，與孩子一起談心、閱讀、遊戲、旅遊、參觀博物館、作家事等等。第五類角色是參與決定的角色，也就是參與學校的管理，在地區、州或是國家等不同層級，共同為學校改革而努力。第六類角色是透過與社區合作的家長參與，包括和社區的人士、商家、服務團體、文化組織、政府單位等一起為孩子的學習盡最大努力。

Ng (1999：554)則利用量化和訪談資料，描述並檢測在香港的學

校和家庭的關係，分成六個層次，前三個階段為學校外的參與，後三個階段為學校內的參與。第一個階段為溝通，指的是利用電話聯絡、出席親師會議、閱讀通知單或藉著聯絡簿給予回應。第二個階段是學生學習的幫助，如協助及監督孩子完成家庭作業、注意孩子的身心健康等。第三個階段是參與家長的組織或活動，可以幫助學校募集經費或參加學校活動。第四個階段則是出席學校的運作，是指教師課堂內的活動，或是擔任學校義工。第五個階段為幫助學校做決定，但是這一階段的主要決定者還是以學校為主，到第六階段就是參與學校做決定，真正成為學校經營的一員，也可以參與教師評鑑、雇用，甚至促進學校的革新。所以隨著參與的層次，家長的角色也跟著演變，從第一階段的溝通者、第二階段的家庭督導者、第三階段的學習者、聽眾、活動參與者，到第四階段的義務工作者、協助教育者，以及第五階段的諮詢者和第六階段的管理者(秦秀蘭，2001：5)。

Lupi and Tong (2001：165) 則是提出在進行跨文化的親師溝通時，教師可能扮演以下四種角色：(1)主要的指揮官 - 指導並做所有的決定，(2)慰問者 - 撫慰和傾聽家長的意見，(3)質問者 - 為了更深入去了解問題，但通常無法得到一種互動的討論，(4)促進者 - 為了讓家長能夠贊同自己的理念，所以需要和家長相互了解。而互動的氣氛應該是讓家長覺得受到歡迎且容易融入，所以除了物質環境的佈置，也包含教師本身的態度，和盡量少使用一些專業的術語。針對與外籍配偶互動而言，研究者覺得這四種角色都是教師可以扮演的，畢竟教師可以給予外籍配偶在教養子女或生活適應的建言(指揮者)、給予外籍配偶支持(慰問者)，並深入了解問題或困難(質問者)及創造更好的親師合作(促進者)。

(二) 外籍配偶參與親師合作的困境

親師合作的參與者包括孩子的父母或其他家中成員，但父母往往是親師合作中最直接的參與角色。目前在研究外籍配偶子女的教育問題時，常會提及孩子的學習無法獲得雙親支持。原因是家中父親出外賺錢，無暇照顧子女，所以新台灣之子的教育工作就落在外籍配偶身上。但是外籍媽媽對台灣教育了解不多、對學校功課掌握不足、加上

語言的隔閡、文字不甚了解，亦有可能無法了解小孩子的內心感受，所以小孩子的問題無法從雙親獲得解決（張芳全，2005：35）。另外外籍配偶也遭遇了包括：公婆或配偶因害怕她們成長不讓她們外出參與學習、無法進行家庭教育或不懂家庭教育的重要、語言能力差無法指導其子女或與老師溝通、忙於生活打拼缺乏時間關心子女等問題（蔡榮貴、黃月純，2004：33-34）。另外，有些外籍配偶因有被社區居民歧視的經歷，使得她們特別保護子女，對於子女與同儕間的相處就較為敏感，進而影響到老師在處理其子女問題時的態度（蕭昭娟，2000：117），甚至有些家長帶孩子上學時，看到老師拔腿就跑，拒絕溝通的例子屢見不鮮（郭靜晃、薛慧平，2004：119-120）。

其實外籍配偶本身也希望能被了解她們教育孩子的苦心，高淑清（2004：153）就指出有些外籍配偶採用體罰的方式，代表的是對養育子女有心無力的情緒感受。而當外籍配偶的先生對子女的教養較被動時，外籍配偶也會認為教養子女是自己的份內工作，但由於原鄉特殊的文化背景與語言習慣，除了秉持自己的教養理念，家人的建議與孩子的分工則是提供她們教養子女的重要資源。面對學校老師的要求，外籍配偶常只能口頭上催促子女盡力完成，實際協助完成學校作業的難度較高，以至於會愛莫能助。所以蔡榮貴、黃月純（2004：33）在「台灣外籍配偶子女教育輔導計畫」中才提出，強化新台灣之子的問題須從改善父母的教育態度、增進其父母的語言能力與教育其父母參與其學校教育開始。部分與會人士也認為兒童在學校的學業與生活適應失敗的原因，主要為其父母缺乏進行親職與家庭教育的能力。何青蓉（2003：7）也曾提出，雙種族的個體缺乏來自社會對父母文化的支持，才應為他們的困境負責，而非父母文化間的差異。教育者或相關諮商輔導單位需要將不同族群文化之教養觀念、態度與行為模式列入考慮，且尊重對方文化，才可能減少學校與新移民家庭互動時的文化偏見，並影響移民二代的潛能發展（夏曉鵬等，2005：25）。

美國一直被認為是個「民族大熔爐」的國家，或者說是一個豐富多元的人民集散地，因此隨著多民族的孩子逐漸增加，學校的教育者和顧問也認為需要去了解 and 正視，混雜多種傳統背景孩子的特殊需求，以及支持他們的家庭有足夠的養育能力。Schwartz（1998：6-7）提

出學校的運作應該讓孩子接觸多種文化，並創造一個肯定多民族的環境，學生也可以由學校中獲得文化傳承的技能。另外應該培養學生的世界觀，及獨立思考的能力，讓學生能懂得拒絕對種族的刻板印象或是既存不正確狹隘的說法，老師也要能保護自己的學生不會受到傷害並得到同儕的尊重。學校的課程或活動要能開放並支持種族議題的討論，讓學生能建立自我認同，也能再思考或發現相關的議題，或邀請父母共同參與和分享活動。學校可以做的事包括：舉辦傳統活動的節慶、提供傳統的童玩、邀請多種族的人士來演講、增加描繪多民族的書本、在課程中介紹其他民族的藝術音樂或文學、或是這些民族的英雄或名人的故事、討論過去歷史演變的成因，及讓學生了解為什麼需要對民族產生認同感或優越感。

Swick (2003 : 278-279) 則建議在與不同文化背景的家長溝通時，老師需要利用家庭訪問、定期性會議等主動認識家長，並分享彼此的文化經驗。另外舉辦一些活動如：家庭之夜、文化慶典等，因為多樣的教學活動不但可以與家長互動，也能培養學生正確的行為及觀念。教師本身則要不斷的成長學習，並注意自己的外表儀容、教室的環境整潔，和溝通時的言語或非語言接觸、手勢等。也可以藉由孩子口中的自己、與家長聯絡的字條或電話會談來反省雙方的溝通形式。因為孩童會藉由自己童年與父母或其他大人的互動中，學習社會或情緒的表現，所以親師互動時，孩童也會從旁觀察學習，老師和父母更要注意自己的身教，也要明白一些重要的訊息往往是經由手勢、表情等互動行為表現出來的。

Ariza (2002 : 136-137) 則認為學校可以為這些移民家庭做的事包括：將通知單翻譯成父母親熟悉的語言、安排親師間的翻譯溝通者、家庭訪問、邀請父母參與活動、請父母親分享自己的文化(利用歌曲、故事、照片、食物、遊戲或影帶等)、讓班上孩子慶祝或分享自己的民族背景、多元文化的教室情境、由孩子主導一小段文化教學、學生以文字圖畫描述家庭歷史、舉辦文化展覽會、設立家長專車接送、提供托育服務、父母讀書成長班或設計課程讓家長與孩子一起學習語言。

(三) 多元文化課程

多元文化教育理念乃是主張：多元文化社會中的教育體系，對於不同族群的個體及其文化，在教育上必須尊重、包容與公平的相待；更要促成不同文化族群的彼此瞭解、和諧共處，避免在教育同化作用之下，扼殺了少數族群的文化生機。並藉由對不同文化尊重、包容的做法，而得以保存社會文化的多樣性（邱世明，2004：5）。在這樣的教學理念下，教師努力規劃貼近學生生命的學習經驗，讓不同學生的生命經驗成為教室現場中「被認可的」知識來源，從此出發，教師可以加以運用，規劃各種打破刻板、歧視、壓迫的教學，讓學校教育成為一個解放思考、獲致自由思考的可能場所（蕭昭君，2005：61）。進行兒童的多元文化教育，也是希望讓兒童可以駕馭及抗拒存在於社會的矛盾與不平等（朱瑛、蔡其蓁，2004：8-10）。

而在教師進行多元文化教育的課程設計上，Banks and Banks（1995）提供了四種課程設計方式，分別為貢獻途徑（contributions approach）、附加途徑（additive approach）、轉化途徑（transformation approach）、做決定與社會行動途徑（decision-making and social action approach）。貢獻途徑比較侷限於介紹不同族群文化節日和慶典，例如：亞太文化週、女性歷史週、南島文化節等，這一途徑通常是被應用在小學課程中（李莘綺，1998：44-47）。研究者目前行動研究的研究範圍，也是在國小階段，較適合從貢獻途徑加以出發。但是這一途徑的缺點是仍以主流文化為主，選擇弱勢族群的英雄與文化，只能對弱勢文化有表面了解，因此只適用於多元文化課程的初步階段。

附加途徑可以用來整合教學課程，使課程中也能呈現出不同的文化內容。但這只是在課程中加入不同的文化內容、概念和評論，原本的課程的結構、目的和特性並未改變，常常是以附加的書籍、教學單元或一門課程的形式呈現。這也跟我未來要利用彈性課程來時行多元文化課程的途徑是相同的。譚光鼎等也認為九年一貫課程其中有百分之二十的空白課程，讓教師彈性運用並附加與多元文化教育相關的課程（譚光鼎、劉美慧、游美惠，2001：209）。附加途徑的優點是在既定的課程架構中實施，也比貢獻途徑更具深度，缺點是學生仍是從優勢族群的觀點看待弱勢文化。此外實行過程應該要循序漸進式，

漸漸增加其他族群的文化內容讓學生認識。

轉化途徑主要是在促進課程準則、典範和基本假設的整體改革。研究者認為課程實行到這一個途徑，已經在讓學生能夠從不同的角度來理解、思考和評論，也幫助學生從多種族的文化觀點來了解不同的人、事物，並理解知識的社會建構功能。因為 Banks and Banks (1995: 153) 認為學校的文化及社會結構是讓學生學會自我認知的重要決定性因素，所以進行轉化途徑的老師，其在職培訓必須能制度化並持續進行。(Fong et. al., , 2004 : 15) 也曾提出在彌補多元文化教育在理論和實行之間的差距有幾個方法，第一個就是在教師訓練課程時，就應該讓老師有能力去使用相關的文化知識或教學法，以帶給孩子重要的文化概念。

做決定與社會行動途徑則是更延伸課程轉化的功能。學生不僅能夠從不同的角度來理解、思考和評論，更進一步可以應用其所學來籌備活動，以採取個人、社會和公民行動。但與轉化途徑的課程需要大幅度的改變課程結構一樣，做決定與社會行動途徑實施的困難度較高，研究者認為這也需要配合學生對社會現況的了解，和學生的心智成長等，在低年級較不適合。但是可以先讓學生學會由別人的觀點來看待事情，讓學生可以培養同理心，就好像 Fischer et. al. (2002:25) 提出讓學生角色扮演的活動是提升多元文化教育的途徑之一。角色扮演允許學生置身於較易受攻擊的社會地位，但並不會真的受到威脅，所以學生可以身歷其境去感受別人的經驗，最後也會驚訝地發現原來自己擁有怎樣的偏見，而角色扮演結束後的討論，更會讓學生從中獲得轉變、察覺和治療。

英國的多元文化教育學者 Lynch 則提出三種多元文化課程的改革模式 (轉引自中國教育學會, 1993 : 357), 第一種是民族附加模式 (ethnic additive model), 仍是以主流文化觀點為核心, 但是把各民族的觀點附加在主流觀點之上。此課程就類似於 J.A Banks 所主張的附加途徑課程。第二種模式是多民族模式 (multiethnic model), 是以社會或歷史事件為核心, 用每個民族的觀點來解釋發生過的事件, 所以優勢民族和弱勢民族都是位於平等的立基點, 沒有高下之分。第三種模式是民族國家模式, 就是已經可以跳脫國家的界線, 從多國家的觀

點學習社會或歷史事件。Lynch 的改革模式我認為也是逐步推進的，以研究者目前在國小低年級的行動策略而言，第一種模式適合課程中加入其他國家的文化讓孩子多加接觸；第二種模式則可以角色交換的方式，讓學生感受他人的立場；第三種模式則適合較高年級的孩子，跳脫自我的觀點來學習所有事物。

三、研究方法與設計

面對與外籍媽媽互動困難的問題，是研究者在教學現場實際遇到的情況，因此想透過行動策略的實行來加以解決，讓外籍媽媽可以多參與孩子的學習。所以本研究採用行動研究法，在研究過程中不斷反思並改進研究者的實務工作，而行動研究的策略則是以多元文化課程為主軸來進行親師合作，讓班上孩子、本籍和外籍家長都有機會相互接觸、了解與學習。

(一) 行動研究法

行動研究是實務工作者研究(Practitioner Research)的一種，可以用幫助研究者改善在各種工作場合的專業實務，實務工作研究就是經由研究者個人進入自己的實務工作單位來完成研究(吳美枝、何禮恩，2004：10)。而透過協同研究則可以進一步提升行動研究的品質或知識效度、激盪出創造力和相互反省、獲得社會支持，並在合作學習下創造出有利的學校環境，也是實踐行動研究發展民主平等與合作參與的精神 (陳惠邦 1998：18-19)。

行動研究的實施過程是從「診斷 - - 治療 - - 再治療(或再診斷)」一種詮釋循環歷程(陳伯璋，1998：78)。蔡清田 (2001：80-87) 歸納行動研究歷程如下：

- 1.瞭解和分析一個須加以改善的實務工作情境或須解決的困難問題；
- 2.有系統地研擬行動方案策略以改善實務工作情境或解決困難問題；
- 3.尋求可能的合作夥伴；

- 4.採取行動實施方案以處理所遭遇的難題，並經由仔細的觀察與蒐集資料，確保所規劃的行動受到監控；
- 5.進行評鑑與回饋，協助實務工作者本身理解所規劃行動之影響與效能。如果未能順利解決問題，則以新循環，重複上述步驟，力求問題的解決。

我們也是採行這樣的流程。研究者一開始是因為自己在教學工作實務情境中，遇到老師與外籍配偶的互動問題，同時也希望改善外籍配偶對子女的教養問題，所以想要透過行動策略來增加外籍配偶和老師或本籍家長的互動。在取得協同研究者的同意和幫助後，決定以進行多元文化課程來促進班級中相互尊重的風氣。這些課程需要了解各國不同的文化，所以邀請不同背景的家長一起來參與，包括本籍及外籍媽媽，藉此達到親師合作的目的。另一方面則在活動中讓外籍媽媽與本籍媽媽有所接觸，並給於孩子正確觀念，實踐對不同文化族群的尊重和包容。

在研究進行中，教師容易對個人的實務工作詮釋產生「知性的優越感」(intellectual superiority)，形成自我辯護或自我辨正的心理，或是團體思考的極化現象(陳惠邦, 1998: 151)。所以除了協同研究者外，行動研究的進行也需要批判的諍友(critical friends)參與監督整個過程，扮演知己和督導員的角色，在整個研究過程中定期和研究者討論，可適時的提供支持，但也會提出另類的反省或批判意見，協助行動研究者獲得更為寬廣及深入的思考觀點與行動角度(蔡清田, 2001: 174-177)。所以研究者也邀請學校另一位 H 老師，在研究過程中分享我的研究進度和心得，及給予研究者建議。H 老師有八年的教學經驗，一直都擔任國小低年級的導師，她非常注重與家長的互動，也常常舉辦親師合作的活動，邀請家長到學校來參與教學。

而行動研究進行的過程中，資料蒐集方式採用參與觀察法，研究者本身即是整個研究的參與者，所以將完全介入研究現場觀察人們的活動，並利用錄音或錄影的方式紀錄整個研究過程。另外也將與外籍媽媽本人、先生、本籍媽媽、該班導師進行訪談，目的在了解整個研究對他們所造成的改變，並將以上的資料綜合分析。研究者在研究進行的過程中，也將持續撰寫研究日誌。日誌不但是紀錄個人事件、思考和情感的工具，也是一種研究工具，可以使個人養成審思的態度，

不僅考慮事件本身，面對事情也會有更深的思索，對個人成長是一種有力的工具(林素卿，2002：112-117)。

(二) 行動研究設計

本研究的研究對象為社頭鄉某國小 L 老師任教的二年級某班，利用彈性課程時間，採隔週上課、每次兩節課的時間進行，共 10 次活動。十個活動中只有五個活動需要家長一起參與，避免過於頻繁造成家長的負擔。換句話說，每個月有一次親師合作活動，中間的活動就以觀察班上孩子為主。有家長共同參與時，再觀察班上孩子對印尼媽媽的想法或表現、本籍家長和印尼媽媽之間的互動，和老師對印尼媽媽想法的轉變。多元文化課程研究進行的時間是九十四學年度上學期，為期五個月，課程內容如表 1。

表 1、多元文化課程內容

分享暑假 (2005/09/07)
這是第一次進行多元文化課程，因為二年級剛開學，所以想請孩子們分享暑假去過哪些地方？在台灣或國外有沒有看過什麼新奇的事物？老師也從介紹社頭鄉本地的和台灣其他地區不同的風情民俗著手，一方面是讓孩子了解自己的成長的鄉鎮，另一方面希望孩子了解台灣地區也有許多不同的地方及族群，培養孩子自尊也能欣賞別人的能力。
中秋節 (2005/09/14)
配合二上南一版綜合活動領域，第一單元第一主題「過中秋節」的內容，請小朋友上台說說中秋節的故事，家長則負責當評審，並給孩子鼓勵和意見。也請媽媽描述自己小時候是如何過中秋節的，和小朋友分享童年經驗。最後則是全班一起享用小朋友帶來的應節食物。
家庭樹 (2005/10/05)
配合二上牛頓版生活課程，第一大單元第三小單元「伴我成長的人」，請小朋友畫出自己的「家庭樹」，並介紹家人的興趣、習慣、彼此的相處方式等等。希望每個孩子都能先肯定自己，然後從觀察家人開始，去接受每個人都會有不同。另外介紹自己的家庭樹給別人認識時，也可以發現每個家庭的型態都不一樣，但要懂得包容和尊重別人。

各國的風俗民情 (2005/10/26)

這堂課利用三采文化出版的一系列與多元文化相關的書籍，包括「100 個國家的 100 個故事」、「哈囉！我的世界鄰居」、「我的 100 個世界朋友」、「我的第一本世界文化地圖書」等，介紹各國不同的風俗民情。另外「乳牙掉了怎麼辦」這本童書剛好配合二上康軒版健康與體育課程，第三大單元「我有好習慣」的潔牙課程。提到「掉牙齒」是每個小朋友會有的經歷，台灣的傳統習俗都是「上排牙齒丟床底，下排牙齒丟屋頂上」，但是其他國家卻不見得都是這樣。請印尼媽媽分享印尼和臺灣的差異，也讓學生相互比較並分享感想。

說故事 (2005/11/09)

配合二上翰林版國語課本中獨立閱讀單元「橋」的故事，描述兩個好朋友吵架，最後合好再搭起友誼橋樑的故事。結合「叔公的理髮店」和「平克與薛伊」兩本繪本，進一步介紹美國白人和黑人的衝突，及還是可以成為好朋友的故事。讓孩子可以體會到世界上有許多不同的族群存在，在肯定自己所屬的種族之後，也應該尊重每個族群，並成為好朋友。也請學生分享自己希望別人如何對待你？你又應該要如何對待朋友？如果今天班上有轉學生你會想去認識她嗎？那如果你今天自己就是轉學生你要怎麼辦？我們是不是可以任意去批評自己或別人的族群？

水果拼盤 (2005/11/23)

東南亞國家因為地處熱帶，盛產多樣的水果，所以這堂課請老師和小朋友準備各種的水果，並一起歸納出哪些水果是東南亞引進或是特產的，例如：榴槤、山竹、火龍果等，藉此發掘東南亞國家物產豐富的面貌。認識完水果後，也由小朋友和家長一起合作將水果切片，再發揮創意拼成各式的圖案。並配合二上牛頓版生活課程，第二大單元第三小單元「氣味和味道」的課程，將剩餘的水果打成果汁，共同分享。

歌曲教唱 (2005/12/07)

配合二年級牛頓版的生活課程的兒歌教唱，許多歌曲的曲調都是來自國外的曲子，例如「手和腳」、英國曲調的「交朋友」、欣賞「波斯市場」的音樂、德國民謠「當我們同在一起」。音樂無國界之分，所以在這一堂課裡，教唱印尼的歌謠「木瓜恰恰恰」和臺灣民謠「臺灣出甜粿」，給學生相互比較欣賞的機會。剛好也延續上一次的課程，讓學生更進一步了解印尼盛產豐富的水果，和臺灣有哪些特產，比較兩者的異同和優劣。

多元文化闖關活動 (2005/12/28)
<p>這一堂課以介紹東南亞和臺灣的文化為主軸，規劃三個關卡，分別為「拼圖樂」、「尋寶樂」和「翻翻樂」。尋寶樂是安排四個國家不同風俗民情的照片，讓孩子們在看過提示後，可以順利的將圖片放進代表國家的籃子裡。拼圖樂則是準備了三幅圖片讓孩子完成拼圖。翻翻樂則是介紹以國家的節日為主，孩子只要翻出同樣的圖片，就可以闖關成功。關主則視家長的意願或專長來擔任，其中讓印尼媽媽與一位本籍媽媽合作，共同指導學生闖關，希望藉由動態活動進一步觀察所有參與者的互動情形。</p>
角色扮演 (2006/01/04)
<p>希望透過學生的角色扮演活動，教導學生面對其他文化時該具備的同理心，學生可以身歷其境去感受別人的經驗，最後會驚訝地發現原來自己擁有的偏見。老師提供角色扮演的劇情，內容主要是一位來自其他的國家的轉學生，在班上遭受不公平的對待。學生有機會扮演不同的角色，並從中學會同理心，不再用自己既有的偏見或歧視去看待所有的問題。</p>
火鍋大會 (2006/01/17)
<p>剛好正值期末，也是最後一次的課程，讓全班的家長有共同參與的機會，並藉由協助各組小朋友煮火鍋時，讓家長有機會相互交流。研究者也準備各國不同的醬料，例如：芥末醬、咖哩醬、泡菜、辣椒醬等，讓小朋友與家長可以體驗各國食物不同的風味。</p>

(三) 研究對象概況

本研究的對象包括二年級某班的本籍子女、外籍配偶子女、印尼媽媽、印尼媽媽的先生、本籍家長和該班的導師。

印尼媽媽因為只和先生、小孩同住，家庭狀況較為單純，只要取得先生同意，加上目前沒有工作的關係，出門時間很彈性，平常就會到學校來等孩子放學。印尼媽媽聽得懂台語，也會說簡單的國台語，但很少開口，之前先生曾讓她學過國字，所以可以自己閱讀簡單的國語文章或圖畫書。但 L 老師認為和印尼媽媽溝通還是不太容易，印尼媽媽常常無法給予即時回應，和老師的溝通方式仍以手勢和表情為

主，或是透過孩子 - 曉晴¹傳達。需要比較多言語表達的事情，L 老師還是跟孩子的爸爸溝通，L 老師認為印尼媽媽的先生很好溝通，雖然平日也忙於工作，但都會盡量配合老師的要求。

必須補充說明的是，老師與印尼媽媽接觸較少，主要是因為語言障礙，並非印尼媽媽的家庭地位較低；印尼媽媽顯得不願意與外人接觸，除了語言障礙之外，文化適應可能也是問題之一。在東南亞的實際生活中，婦女的地位是相當高的。這種高地位與過去東南亞社會生產組織狀況相協調。因為過去東南亞地區小規模的戰鬥非常多，男子幾乎長期離開家庭在外械鬥，把家庭留給婦女。沒有男子的家庭也鍛鍊了女性的決斷能力，並造成婦女在家中的專權，及按照母系確定姓氏及繼承權（陳怡，2000：177-178）。所以相較於台灣傳統以父權為主的家庭結構，印尼媽媽的母國文化頗有差異。另外，印尼媽媽和其先生並非透過婚姻仲介而認識，而是因為曉晴的爸爸曾經在印尼工作，而與印尼媽媽相識並結婚。印尼媽媽的娘家從事店面生意，所以生活狀況還不錯，非如一般認為外籍配偶總是娘家困苦而選擇嫁到台灣，這是本研究個案比較特殊的背景。

目前印尼媽媽有兩個女兒就讀國小，大女兒 - 曉華就讀四年級，小女兒 - 曉晴就讀二年級。小女兒的個性較內向，在班上表現不突出，但是非常聽話。一年級時，有很長一陣子印尼媽媽回娘家，那時主要照顧曉晴的是爸爸。L 老師認為曉晴雖然是外籍配偶子女，但各方面發展並無外界說的遲緩問題。印尼媽媽回臺灣後，常常在上課時間跑來學校找女兒，班上同學還會開玩笑說曉晴是「印尼人」，但她並不以為意，似乎很習慣自己媽媽就是這個樣子。二年級開學後，因為爸爸要上大夜班，白天在家中就是印尼媽媽負責教導兩位女兒，L 老師跟我抱怨曉晴每況愈下，反應愈來愈遲鈍，她很希望即使是印尼媽媽負責孩子的教養工作，孩子也可以繼續維持良好的表現。

在參與課堂活動的本籍家長方面，吳媽媽目前是學校的書香媽媽²，大兒子唸國小二年級，小女兒就讀國小一年級，在 H 老師的班級。

¹ 本研究使用的人名皆為化名。

² 書香媽媽是協助學校推動圖書館利用教育的家長義工。

過去吳媽媽較少參與學校的活動，這學期因為 H 老師和 L 老師的班級活動較多，吳媽媽常常出席，並開始在學校擔任書香媽媽，協助學生借閱圖書。沈媽媽則是導護媽媽，已經有一位女兒就讀國中，大兒子目前是三年級的學生，小兒子則在 L 老師班上。因為小兒子的依賴性較重，沈媽媽常常禁不住孩子的要求到教室幫忙。不過沈媽媽以前就常常參與學校的活動，也長期擔任導護媽媽，是位很熱心的家長。

四、研究結果

基本上，我們按照計畫完成 10 次課程，但印尼媽媽的參與並不完全按照原定計畫。以下按時間序描述活動的概況，由於親師合作是隔週舉行，因此每兩週合併討論，並以親師合作活動為主要焦點。

（一）與多元文化的第一次接觸 - 分享暑假及中秋節

在進行第一次的行動研究課程前，我們邀請印尼媽媽來學校一起參與活動，她雖然點點頭，但沒有明確的答案，所以我們透過曉晴轉告，並打電話與曉晴的爸爸聯絡，以確保印尼媽媽會準時出席課堂的活動。在孩子與外籍或本籍家長的第一次互動時，我們的課程設計是希望媽媽們可以聆聽孩子們說說中秋節的故事，並替孩子們評分及給予回饋。然後第二節上課時則與孩子們一起分享月餅和柚子，媽媽和小朋友也輪流分享過去慶祝中秋節的經驗。

表 2-1 是第一個月的活動紀錄表。我們紀錄印尼媽媽、外籍配偶子女、本籍子女與本籍家長之參與及互動。在課程中發現語言溝通問題比我想得還要嚴重。這次的課程設計太過於強調共同語言，所以對印尼媽媽來說負荷性太高。L 老師也認為下次應該利用活動性的課程，也許印尼媽媽會比較容易融入課堂的狀況。比較令我們興奮的發現則是，印尼媽媽對於自己孩子的表現，會展現出的肯定神情。所以我和 L 老師認為這是可以繼續加強印尼媽媽參與子女教育的管道。我們也希望能藉由後面的課程設計來減少曉晴對自己媽媽的無奈感，讓她也可以因為媽媽的出現而有榮耀的感覺。對於小朋友不與印尼媽媽接觸，我和 L 老師在事後的檢討認為，不要刻意去強調印尼媽媽的不同會比較好，因為孩子們自己就會發現媽媽們之間的不同，老師應該

做的是引導孩子如何去包容別人的不一樣。

表 2-1、多元文化課程紀錄 ()

課程內容	印尼媽媽	外籍配偶子女	本籍子女	本籍家長
分享暑假	讓孩子們藉由自己旅遊的地點，和台灣各地及其他國家的圖片，發現各種不同的文化習俗的存在。我刻意在每次介紹不同地方或種族時讓學生想想和自己的家鄉有什麼不一樣，孩子們的回答也很有趣，例如：「黑人可以容易把自己遮起來，玩捉迷藏時最好了！」「原住民跳豐收舞，我們用拜拜的，都是在謝謝老天爺。」(觀察 2005/09/07)研究者問到那你想當哪裡的人時，孩子們也都很有自己的思考觀點，有的小朋友認為在自己的鄉鎮最好，有的會回答「都是人沒什麼不一樣的」，或是「當美國人最厲害」、「當非洲人，可以看見許多動物。」(觀察 2005/09/07)			
中秋節	<p>在需要媽媽們幫忙孩子撥柚子，印尼媽媽很有自信的走到曉晴那一組，拿起刀子俐落地切起柚子。</p> <p>整個課程進行中，都是曉晴、L老師和研究者主動和印尼媽媽互動，印尼媽媽則只用微笑或者是點頭回應，偶而出現一句話，字數也很簡短。</p> <p>說故事結束後，根據媽媽們的評分選出了前五名，我請孩子們自己去邀請媽媽來幫自己頒獎，印尼媽媽在替曉晴頒獎時，笑容始終掛在臉上，也會用國語向我道謝。</p>	<p>曉晴對於媽媽出現在學校沒有表現出不自在的樣子，上起課來比以往更認真，在說故事時也自願要上台表現。最後在頒獎時，曉晴更是毫不猶豫的去請自己的媽媽來頒獎，完全不會有排斥自己媽媽的現象。</p> <p>但當我們發現印尼媽媽撥柚子的方式不太一樣時，我想請曉晴問問媽媽為什麼這樣切柚子時，連曉晴自己都不知道要怎樣說比較好。曉晴對媽媽的感</p>	<p>班上的孩子幾乎完全不會去和印尼媽媽說話。</p> <p>在分享中秋節食物時，我請小朋友表現出小主人應有的大方熱情，好好招待今天的客人。但孩子不太願意拿給印尼媽媽。我和L老師認為孩子對印尼媽媽陌生是原因之一，另外則是其他的媽媽會很大聲的謝謝學生，表</p>	<p>活動中外籍配偶子女不會遭到家長的排斥，本籍家長除了特別照顧自己的孩子外，對班上所有的孩子則是一視同仁的。倒是家長之間偶有互動，而印尼媽媽似乎不能融入，除非有我和L老師的要求，本籍媽媽並不會主動與印尼媽媽接觸。</p>

	<p>印尼媽媽中途就表示要離開,那時剛好是幾位本籍媽媽上台輪流分享中秋的難忘回憶。所以對於印尼媽媽的離席,我猜想是因為上台講話的壓力。不過印尼媽媽給我的理由是「想去看曉華上課」、「待會要買東西」。</p>	<p>覺呈現兩種不一樣的發展。一如所有低年級孩子,對於媽媽可以來學校陪自己上課充滿喜悅;但是卻因為媽媽與人溝通的不流暢,曉晴比班上的其他孩子多承受了一份照顧媽媽的責任。</p>	<p>現出很高興的樣子,印尼媽媽則是較內斂。</p>	
--	--	--	----------------------------	--

整體而言,我們認為在開始階段,只要印尼媽媽在課堂上能感覺舒服自在就好,至少她願意走進老師的教學活動。後續的課程則應該視印尼媽媽的意願,讓她可以慢慢在全班孩子或其他家長面前表現自己,並希望可以讓孩子或家長發現外籍媽媽好的一面。

(二) 體驗多元文化 - 家庭樹及各國的風俗民情

在經過第一個月的行動研究課程後,我和 L 老師覺得需要克服的問題包括:(1)老師與印尼媽媽的溝通問題、(2)印尼媽媽在教室的不自在感、(3)曉晴對於媽媽的無奈感、(4)班上孩子和印尼媽媽難以接近、(5)印尼媽媽與本籍家長缺乏互動。

所以我們決定在接下來的課程,先克服老師與印尼媽媽之間的溝通問題。我們認為印尼媽媽的不自在感可能是因為上一次的活動有其他本籍家長參與,所以十月份的課程決定只請印尼媽媽來學校陪孩子上課。另一方面,在課程設計上,我決定多使用台語,讓印尼媽媽比較容易融入課程中。而這次的課程包含各國文化(也包括印尼文化在內),例如介紹各國打招呼的方式、同樣手勢不同的意思、乳牙掉了的習俗等。可是我們又擔心使用過多語言,會對印尼媽媽造成負擔。所以研究者也在課堂中穿插了「比手畫腳」、「口是心非」兩個活動,讓每一位學生都有機會表演,印尼媽媽也可以與小朋友一起同樂。

表 2-2 是第二個月的活動紀錄表。除了紀錄印尼媽媽、外籍配偶

子女與本籍子女之參與及互動外，這個月我同時利用電話，對印尼媽媽的先生，即曉晴的父親，進行了 40 分鐘的訪談。這次課程進行中，和印尼媽媽的溝通已有進步，也許重要的原因是課堂討論了印尼媽媽的母國文化。而從與曉晴爸爸的談話中知道，印尼媽媽在家似乎沒扮演好媽媽的角色。學校老師的主動幫忙，其實也是改善外籍媽媽適應台灣生活的一種途徑，至少曉晴的爸爸對於學校完全信任，相信學校老師都是善意的想幫助他們。希望隨著親師合作頻率的增加，印尼媽媽能更了解孩子的學習狀況，使得她對孩子的關愛，不只曉晴可以感覺到，也能漸漸扭轉外籍配偶先生的看法。這個月的課程只有兩位小朋友會和印尼媽媽接觸，由於印尼媽媽對於其他小朋友的接觸相當緊張，或許需要其他家長的協助。我原來就希望改善印尼媽媽與本籍家長互動不足的問題，所以和 L 老師商量後決定下次邀請吳媽媽一起過來，她是學校的書香媽媽，個性很溫和。

表 2-2、多元文化課程紀錄（ ）與外籍配偶先生訪談

課程內容	印尼媽媽	外籍配偶子女	本籍子女	曉晴爸爸的訪談
家庭樹	<p>在進行「家庭樹」的課程時，我讓孩子們反省上次中秋節課程的表現，孩子們也明白上次同學說故事時，自己並沒有做好聆聽者的角色。我也讓孩子反省上次邀請媽媽們來學校時，自己有沒有當個好主人，並藉由家庭樹的製作和分享，發表應該如何與媽媽相處。「有人說要跟阿姨問好；有人說要請阿姨吃東西；有的說帶媽媽參觀學校」(觀察 2005/10/05)</p> <p>我盡量介紹貼近孩子生活的事物，並隨時融入多元文化到孩子的生活中，所以孩子在製作家庭樹時，我曾撥放原住民的歌曲給他們聽，但就有學生說「老師，這首歌很奇怪，好難聽。」(觀察 2005/10/05) 後來我又多播放幾次，學生就習慣也不抱怨了。</p>			
各國風俗民情	<p>第一節課程進行時，因為研究者大多使用國語上課，發現印尼媽媽比較容易望著窗外，甚至一度自行拿起故事書來看。第二節時，我</p>	<p>曉晴在這次的課程進行中，對於與媽媽的互動，沒有什麼改變。一樣不會認為媽媽來到學校不好，一樣會在</p>	<p>我撥放原住民的歌曲給同學聽，但就有學生說「老師，這首歌很奇怪，好難聽。」後來我又多播放幾</p>	<p>他對老師加強親師活動，雖然不反對，但也認為能改善的應該有限。「這是國家文化的差異，如果今天我們去印尼也是一樣。」(先</p>

	<p>開始會穿插台語問孩子問題，印尼媽媽就比較能看著我和小朋友在做什麼。</p> <p>課程結束後，印尼媽媽也不會急著回去，並開始和我及L老師聊天。還會翻一翻我今天上課用的繪本，問我書中的圖片是什麼。L老師則開始用台語與印尼媽媽聊天，印尼媽媽回答的句子不再只是短短的回應，她會以台語為主，偶而出現一兩字的國語來回答，如「中午孩子吃午餐，我買便當，每天換來換去」、「我的孩子會自己買早餐，可以自己料理」(印尼媽媽 2005/10/26)。</p> <p>印尼媽媽還會主動問L老師是不是這裡的人，還有關心曉晴的狀況「我的孩子讀書有進步嗎？」也會在談話中肯定自己的孩子「我的孩子寫字漂亮」、「曉華國語很會講，曉晴則會說台語，小時候是我教她講的。」(印尼媽媽 2005/10/26)</p>	<p>下課帶媽媽出去玩，一樣保有早熟的責任感，照顧媽媽好像是很自然的事。</p> <p>最常看見曉晴與媽媽接觸的動作是，曉晴會主動去拉著媽媽的手。例如上課前「很自然的將椅子擺在自己的座位旁邊，拉著媽媽坐下。」</p> <p>「班長說起立，媽媽也想跟著站起來，曉晴趕緊拉她坐下」或「曉晴一下課就急著拉的媽媽出去。」(觀察 2005/10/26)</p> <p>在上課的時候，好幾次印尼媽媽會主動伸手幫曉晴梳梳頭髮或是拉拉曉晴的衣服。</p>	<p>次，學生就習慣也不抱怨了。</p> <p>我在課堂上問印尼媽媽，印尼小朋友乳牙掉了怎麼辦時，「賢賢還會幫我用台語問說『阿姨，你們上排的牙齒掉了，你們都丟到哪？』」(觀察 2005/10/26)</p> <p>可惜印尼媽媽並沒有回答他。</p>	<p>生 2005/10/27)</p> <p>曉晴爸爸同時認為，印尼媽媽念念不忘印尼文化，是她不能融入台灣生活的重要因素。不然以她原本活潑的個性，應該可以很容易交到朋友，「來台灣因為講的話人家聽不懂，所以她一直很難適應，自己又不想學。」(先生 2005/10/27)</p> <p>曉晴爸爸對印尼媽媽最大的無奈，是連照顧孩子也不能做得很好。「自己的太太比較懶惰，所以狀況才會更差，如果所有的外籍媽媽來比，她一定是最爛的那一個。」(先生 2005/10/27)</p> <p>但是當我與他分享印尼媽媽前兩次來學校的狀況時，說到印尼媽媽會關心自己的小孩，會和老師講話時，曉晴的爸爸就會用笑聲來回應，還說「那有進步了，不然以前人家都搞不清楚她在說什麼。」(先生 2005/10/27)</p>
--	---	---	--	--

(三) 實踐多元文化 - 說故事及水果拼盤

在經歷前兩個月的行動研究課程後，我們覺得有幾個問題獲得比較初步的解決：(1)印尼媽媽已經比較願意與老師談話、(2)印尼媽媽在教室內顯得比較自在，也願意在課程結束後繼續留下來。但是有幾個問題還是比較難突破，也是我們希望在這個月加強的目標：(1)印尼媽媽與其他本籍孩子間的互動、(2)讓本籍與印尼媽媽有多一點的接觸、(3)增加曉晴對媽媽的肯定。

這個月進行的第一次行動研究課程，是利用兩本繪本來介紹孩子如何與不同種族的人交朋友。我主要的目的是希望孩子可以了解，即使是不同膚色、語言、輪廓的人們，還是可以成為好朋友。也希望讓孩子去接觸印尼媽媽時，不會覺得是件很奇怪的事，並願意試著去和印尼媽媽接觸。第二次的課程則是介紹各國的水果，並邀請家長們一起同樂，以期兼顧多元文化與親師合作的精神。因為 H 老師曾針對我目前的研究提出疑問，她認為「目前設計的多元文化感覺偏低，太偏重台灣了。」(H 老師 2005/11/09) 並建議我應該多利用實物來介紹，一方面比較不會枯燥，孩子的印象也比較深。所以在和 L 老師討論後，我們覺得可以配合二年級的生活課程，在「認識水果」的單元裡，介紹各國生產的水果，由水果的多樣化，讓孩子了解不同國家間的異同，也能融合多元文化的要素。家長們則是被邀請協助孩子進行水果造型拼盤的活動，和一起動手作果汁，希望可以藉此與孩子有更多的互動。

我和 L 老師因為擔心太多本籍媽媽在場，會造成了印尼媽媽的不自在，所以這次便決定只邀請一位本籍媽媽一起參與，並看看雙方的互動情況會不會比較理想。我們在事前邀請了吳媽媽過來，吳媽媽是學校的書香媽媽，個性較溫和，也比較具有耐心，因此希望她能和印尼媽媽有良性互動，並一起幫助我們完成課程。另外我們也透過曉晴和她的爸爸，傳達了希望印尼媽媽可以來學校參與課程的想法，在上課前也獲得了印尼媽媽和她先生的同意。

可是就在進行的第二次課程的當天，才獲悉印尼媽媽因為感冒發燒，身體不舒服而無法出門，這個消息打亂了課程觀察目標，但我還是依照進度完成行動研究課程，只是沒有外籍媽媽的參與，只能描述

兩次多元文化課程對於班上孩子的影響，和觀察孩子們與本籍媽媽的互動。本籍家長方面，除了吳媽媽出席外，沈媽媽因為禁不住自己孩子的請求，也到學校來看看兒子上課。而因為印尼媽媽的缺席，我和 L 老師都檢討了以後要怎樣避免類似的狀況發生，H 老師也建議我「應該要跟媽媽多一點互動，私底下自己要多做一點努力，不要完全依靠 L 老師，要讓印尼媽媽感覺到妳對她的重視。」(H 老師 2005/11/25)。

表 2-3 是第三個月的活動紀錄表。除了紀錄外籍配偶子女、本籍子女與本籍媽媽之參與及互動外，也加入了與曉晴的姊姊 - 曉華的訪談，以更深入了解平常印尼媽媽與孩子的互動情況，讓行動研究可以更契合外籍媽媽和孩子的需求。印尼媽媽沒有來讓曉晴剛上課時有點不安，但因為少了媽媽在場，曉晴反而可以更全心的投入課堂的學習。本籍子女與本籍媽媽之間的互動沒有太大隔閡，就是一般二年級小朋友的害羞。這次參與的兩位媽媽平常很少接觸，但是她們在教室裡的相處頗為自然，互動也多，協助我和 L 老師很順利地進行課程。曉華的訪談顯示，印尼媽媽只能提供日常生活的照顧，很難陪孩子一起談心或讀書。

表 2-3、多元文化課程紀錄 () 與外籍配偶其他子女訪談

課程內容	外籍配偶子女	本籍子女	本籍媽媽	曉晴姐姐的訪談
說故事	<p>「叔公的理髮店」故事中，描述了一位黑人小女孩曾在看病時，遭受白人醫生的歧視，以及當時的美國社會黑人是受到怎樣不平等的對待。我發現孩子們會為小女孩和叔公抱不平，「小飛說他們是好人阿！醫生怎麼可以不幫助她。」、「津津說小女孩生病很可憐，還好有叔公拿錢出來。」(觀察 2005/11/09)</p> <p>而「平克與薛伊」則是在描述在美國南北戰爭時，白人與黑人共同患難的故事。對低年級的孩子來說，南北戰爭的意義他們比較難完全接受，但是他們會知道不可以隨便去奴隸其他民族。「晨旭說大家都是人阿！凌陵馬上補充說，所以不可以命令別人就要替你做事。」(觀察 2005/11/09)</p>			
水果拼盤	曉晴這個月的課堂表現，其實就跟其他的孩	吳媽媽和沈媽媽偶而會和班	沈媽媽因為住曉晴家附近，特地問曉晴「媽媽今	印尼媽媽除了接送孩子上下學，替孩子準備每一餐外，曉華給我

	<p>子一樣，雖然對於媽媽的不能出席，剛開始她顯得不知所措，「有點緊張的跟 L 老師說，出門前還問過媽媽好幾次，可是媽媽還是不想來。」(觀察 2005/11/23) 但是少了媽媽在課堂上，曉晴就可以將全副的心力放在自己身上，可以和同組的孩子交換水果，幫忙別人將水果造型利用牙籤固定好，需要大人切水果時，「曉晴會走過去吳媽媽旁邊，請她幫忙。」(觀察 2005/11/23)</p>	<p>上的孩子說幾句話，然後小朋友會很不好意思的拿水果請媽媽們吃，兩者之間的互動沒有任何的隔閡。</p>	<p>天怎麼沒有來？」就如之前中秋節時的課程一樣，媽媽雖然會比較注意自己孩子的表現，但是也很照顧班上的其他孩子。「沈媽媽會先幫忙自己兒子組上的學生，然後她開始到每一組走動，不厭其煩地幫學生把水果切好」、「吳媽媽還會把自己帶來的水果分給各組的小朋友吃。」(觀察 2005/11/23)</p> <p>兩位本籍媽媽也有很多私底下的接觸，「我在講台上介紹東南亞的水果時，媽媽們偶而會交談一下，甚至還會像小朋友一樣回答我的問題」(觀察 2005/11/23)。在活動進行中，兩位媽媽都各忙各的，就比較少講話，但是也都會互相注意對方在做什麼。</p>	<p>多的描述總是「我媽媽在家都是在睡覺，或是看我們玩。」(曉華 2005/11/24)</p> <p>對於孩子的功課指導幾乎沒有，聯絡簿也都是爸爸負責簽名，唯一例外的是曉華很期待媽媽可以教她英文，她認為媽媽最厲害的事，就是說英文和唱歌了。可惜印尼媽媽也很少教孩子英文，曉華自己也說「媽媽以前說我功課寫完要教我們英文，結果她自己也忘記了。」(曉華 2005/11/24)</p> <p>曉華在描述這些事情的時候，流露出一種對媽媽的無奈感，跟曉晴在課堂上的表現很類似，總是會不自覺聳聳肩。但對曉晴和曉華來說，自己的媽媽還是最好的，曉華認為「我不要換媽媽，媽媽是生我的媽媽。」(曉華 2005/11/24) 而且印尼媽媽平常也會幫孩子買衣服，希望將自己的孩子打扮漂漂亮亮，就像曉華說的「媽媽對我很好，會買衣服給我們，或是叫爸爸買鞋子。」(曉華 2005/11/24)</p>
--	---	--	--	---

我和 L 老師還是希望讓外籍媽媽與本籍媽媽能有較多的互動。所以下個月我們打算進行多元文化的闖關活動，除了達到多元文化的教學目的外，也讓本籍媽媽與印尼媽媽搭配當關主，增加接觸機會。再者，讓班上小朋友在闖關時與印尼媽媽有些互動，甚至觀察小朋友在和印尼與本籍媽媽互動時的差異，以便繼續朝向研究的目標前進。

(四) 在歌聲遊戲中認識與實踐 - 歌曲教唱及闖關活動

上個月的課程因為少了印尼媽媽的參與，有關印尼媽媽與孩子們以及本籍家長間的互動情形之觀察相當有限。所以這個月的多元文化課程就特別注意，避免再發生印尼媽媽缺席的情況。不幸的是，原先答應要前來的印尼媽媽又食言了！我們只好把課程延後一週，L 老師和我也利用這段時間，藉由家庭及電話訪問等途徑，試圖了解印尼媽媽的狀況，並希望再次邀請媽媽來到班上參加活動，幸好也再次取得印尼媽媽的同意。整個行動研究進行至今，需要克服的問題便包括：(1)增加印尼媽媽參與學校活動的可能性、(2)讓印尼媽媽可以與班上其他孩子多一點接觸、(3)提高印尼和本籍家長間的互動。我們也持續觀察曉晴和媽媽的相處狀況，希望藉由老師與印尼媽媽的親師互動頻率增加，可以對曉晴的各方面成長有所助益。並在多元文化課程的耳濡目染下，讓參與的孩子及家長們，都可以更包括異文化的存在。

本月份的親師合作課程是多元文化闖關活動。我們邀請家長擔任關主，三個關卡分別是「尋寶樂」、「拼圖樂」和「翻翻樂」。尋寶樂是安排四個國家 - 印尼、菲律賓、泰國、中國 - 不同風俗民情的照片，讓孩子們在看過提示後，可以順利的將圖片放進代表國家的籃子裡。拼圖樂則是準備了三幅圖片讓孩子完成拼圖，分別是中國春節時孩子放鞭炮的圖片；印尼婦女節慶時頭頂豐盛水果慶祝的圖片；和泰國穿著傳統服飾的婦女照片。翻翻樂則是以國家的節日為主，我準備了「泰國潑水節」、「柬埔寨送水節」、「越南賽象節」、「菲律賓聖尼諾節」、「日本成人節」、「巴西嘉年華會」、「德國啤酒節」和「臺灣阿美族豐年祭」的照片，孩子只要翻出同樣的圖片，就可以闖關成功。

表 2-4 是本月的活動紀錄表。我們紀錄印尼媽媽、外籍配偶子女、

本籍子女與本籍家長之參與及互動。闖關活動進行當天，我們安排吳媽媽和印尼媽媽合作，負責同一關的活動進行。這次的闖關活動，我和 L 老師都覺得十分成功，而且至少我們提供了一次機會，讓一直怯於人群接觸的印尼媽媽，有機會和本籍媽媽認識。對曉晴來說，也許是媽媽真的不再爽約，所以她玩得非常盡興，而在活動進行中，印尼媽媽一直有自己的工作要做，所以曉晴更可以全心的扮演學生的角色，不用再花時間照顧媽媽。在與本籍學生互動方面，印尼媽媽怯於主動和小朋友接觸，小朋友也不會主動跟印尼媽媽聊天；但整個活動過程中，印尼媽媽也像其他的本籍媽媽一樣，受到小朋友的笑容和禮貌對待。在本籍家長與外籍家長的互動方面，由於吳媽媽會主動與印尼媽媽聊天並協助相關活動，使得印尼媽媽的緊張感大為消除。

表 2-4、多元文化課程紀錄 ()

課程內容	印尼媽媽	外籍配偶子女	本籍子女	本籍媽媽
歌曲教唱	我選了一首印尼的歌謠 - 「木瓜恰恰恰」，內容是在介紹印尼盛產的多樣水果，並描述市場的熱鬧情況。第二首歌則是臺灣的傳統唸謠 - 「臺灣出甜粿」，內容也介紹了臺灣的一些特產。「木瓜恰恰恰」對他們來說是很陌生的曲子，所以小朋友唱起木瓜恰恰恰，一開始都覺得很不習慣，甚至還跟我說聽起來很奇怪。但這是首很適合打節奏的曲子，配合了他們自製的打擊樂器後，每個人都學得很起勁，甚至「爭相說出歌曲裡有哪些水果，哪些是自己吃過的，哪些是沒聽過的。」(觀察 2005/12/07)在學生學會了兩首曲子後，我也試著讓他們去比較，臺灣和印尼有哪些異同。「如儒說食物不一樣、東西的香味不一樣」、「小飛說可是賣東西的方式都很像」、「津津認為印尼的歌聽起來很熱鬧，一直叫人家買水果」、「賢賢說有些東西臺灣有，其他國家不一定會有，但是其他國家有的，台灣也不一定會有。」(觀察 2005/12/07)最後我們的結論是，每個國家都有自己的優缺點，沒有誰輸誰贏。			
多元文化闖關活動	沈媽媽和柳媽媽都是獨自一人負責「翻翻樂」和「拼圖樂」兩關，「尋寶樂」因為需要有關主核對圖片和蓋章，所以我請印尼媽媽和吳媽媽搭配。不同於本籍家長會主動幫忙指導孩子，印尼媽媽大	闖關活動進行當天，印尼媽媽帶了飲料來學校給曉晴喝，「相較於上週焦急的曉晴，這週的曉晴在闖關活動中	在闖關活動時，雖然有些圖片對孩子來說比較陌生，尤其是東南亞國家的圖片。但是活動中每位小朋友都很認	L 老師對於班上的幾位家長都是讚譽有加，在闖關活動時，我和 L 老師根本不用刻意交代要做什麼事，吳媽媽就將一切打

	<p>多是安靜的坐在自己的位子，等孩子們拿闖關卡過來。雖然不會主動跟孩子們講話，但是看到孩子們闖關的興奮表情，也會盯著小朋友笑起來。</p> <p>當印尼媽媽幫孩子們蓋好章時，每個人都會大聲的說謝謝，如果孩子們正在闖關，她還會利用時間把桌上各國的圖片拿起來看看。</p> <p>「這次感覺她參加得很快樂，最後我邀請她一月份和先生一起來吃火鍋時，她也很愉悅的答應，還問我是什麼時候呢！」(日誌 2005/12/28)</p> <p>而這次的課程也是印尼媽媽第一次和本籍媽媽有些私底下的互動，「在換組的空檔裡，吳媽媽會主動跟印尼媽媽講話，但印尼媽媽的回答似乎還是很簡短，大部分的時間，兩個人都是忙於各自的工作，和照顧闖關的孩子為主。」(觀察 2005/12/28) 吳媽媽也認為「她可能對我比較陌生，所以不好意思跟我說太多話。」(吳媽媽 2005/12/28) 不過「尋寶樂是進行最快的關卡，看來吳媽媽和</p>	<p>玩得相當快樂！」(日誌 2005/12/28)</p> <p>「曉晴拿闖關卡給媽媽蓋章時，媽媽還會順便拉拉她的衣服。」(觀察 2005/12/28)</p>	<p>真參與，沒有跟我抱怨這些圖片很奇怪。尤其是在尋寶關時，每個人很都努力把國家代表的圖片牢記腦海中，認真的去尋找解答。唯一例外是在拼圖關時，有一位小男生堅持要選擇中國春節的拼圖，不肯拼印尼的節慶或是泰國的婦女拼圖。L老師是認為因為其他兩幅拼圖圖案都是女生，所以小男生比較不喜歡。</p> <p>經過了這次闖關活動，孩子們對於幾個東南亞國家的文化有比較粗淺的印象。</p>	<p>理得很好。「我原本請闖關完的孩子排到後面，吳媽媽卻認為請孩子額外排成一排較整齊。」(觀察 2005/12/28) 讓我覺得「常常參與學校活動，讓吳媽媽不只比較有信心，也比較能馬上勝任關主的工作。」(日誌 2005/12/28)</p> <p>相較於第一次沈媽媽和印尼媽媽比手畫腳切柚子的情形，這次吳媽媽和印尼媽媽的接觸就顯得自然許多了。</p> <p>「吳媽媽在負責自己工作之餘，也會指導孩子們把闖關卡拿給印尼媽媽蓋章。」(觀察 2005/12/28) 吳媽媽對於印尼媽媽沒有任何的不悅，相當包容印尼媽媽的不熟悉。吳媽媽的個性比較溫和可能是重要因素，L</p>
--	--	---	--	---

	<p>印尼媽媽合作無間。」</p> <p>雖然活動結束後，印尼媽媽是最早開口說要先回家的家長，但是「看到吳媽媽主動幫我收拾場地後，印尼媽媽和其他兩位媽媽，也會開始幫我拆東西、收東西。」（觀察 2005/12/28）最後「她也很有禮貌的和我說再見，並且還先回教室看看曉晴之後才回家。」（觀察 2005/12/28）</p>		<p>老師也說過「沈媽媽個性比較直，吳媽媽就給人比較客氣、容易接近的感覺。」（L 老師 2005/12/28）所以過程中可以不時看見吳媽媽與印尼媽媽交談。</p>
--	--	--	---

另外，這次的活動也顯示，老師多多放手給家長機會，家長可以做得超乎老師想像的好呢！活動結束時，「吳媽媽是第一個主動幫我收拾場地的家長，印尼媽媽和其他媽媽看到後，也開始幫我拆東西、收東西。」（觀察 2005/12/28）所以 L 老師和我後來都認為，老師可以盡量不要干涉家長的做法，這樣家長會比較自在，反而更能發揮，老師則只要在活動前和家長做好溝通即可。如此則家長不但會愈來愈樂於參與活動，也會增加自信心，可說是雙贏的局面。

（五）從生活中融入多元文化 - 角色扮演及火鍋大會

前幾次的親師合作課程中，我們提供了印尼媽媽與老師、外籍配偶子女、本籍子女及家長間的相互接觸機會。但是在所有的互動模式中，印尼媽媽除了與自己的孩子接觸是主動的外，其他都明顯處於被動的地位。我們一直希望所有研究的參與者可以有更深一層的交流，希望改善的問題還包括：(1)印尼媽媽的主動參與性；(2)加強活動中所有參與者的彼此互動。

所以在這學期最後一個月進行的課程中，我們嘗試利用演戲的方式，教導學生面對其他文化時該具備的同理心，也希望未來孩子們可以展現在與其他文化的人群接觸時，當然也包括目前班上的印尼媽媽。其次，我們也在學期結束的最後一週，藉由班級的火鍋圍爐，讓

班上所有的家長都有機會一起來參與課程。我也在課程中介紹了各國的特殊沾料，讓孩子與家長們在同樂時，一樣能進行多元文化的交流。

這個月的第一次課程，是利用角色扮演的的方式，讓孩子可以身歷其境去感受別人的經驗。所以我設計學習單裡，安排了一位來自非洲的小朋友，名字叫做「加加」。加加是土生土長的非洲小孩，因為爸爸媽媽工作的關係搬到臺灣來，他不會說國語和台語，也長得和臺灣的小朋友不太一樣。我要小朋友去想像，當加加轉到班上時，大家嘲笑他的外表或是說話口音，甚至不願意和他當朋友時，加加會有什麼感覺？如果你是加加同學，要用什麼方式和加加相處？或是怎樣制止別人欺負他？最後則是當加加的爸爸媽媽來學校時，我們該如何扮演好小主人的角色，讓他們一家人覺得臺灣是個很棒的地方？我也請學生上台來表演，先選擇自己想扮演的角色，並試著將自己的想法表現出來。

最後一次的課程，也因為正值期末，小朋友剛好結束了第二次的學期評量，所以我們也計畫在學期的最後一週，安排一次全班家長的聚會。這次的親師合作課程，就是全班的煮火鍋大會，我和 L 老師也準備了各國一些特別的醬料，例如：沙茶醬、芥末醬、咖哩醬、泡菜、辣椒醬、蒜末汁、豆腐乳等，希望可以讓家長和小朋友一起來試試看各國的風味。在上個月我和 L 老師就事先邀請過印尼媽媽一起來參與，也曾在電話中邀請曉晴的爸爸陪同過來，都先獲得了兩方的首肯。但是在第一次的課程進行後，曉晴告知媽媽即將回印尼去。到了全班的煮火鍋那天時，印尼媽媽果然沒有出現，倒是曉晴的爸爸很早就來了。在煮完火鍋的下午，我們再次問了曉晴，媽媽什麼時候要回臺灣，得到的答案卻是，「老師，我爸爸和媽媽離婚了，媽媽不會再回來了！」
(曉晴 2005/01/17)

這個月的研究結果，也因為印尼媽媽的缺席，我們就只能針對曉晴、外籍配偶的先生、班上本籍子女和家長來加以討論。曉晴對於自己的媽媽就是印尼人並沒有排斥或自卑。在角色扮演的這堂課上，我一開始徵求飾演加加的人，曉晴是第一個自願者。透過角色扮演，小

朋友們對於來自其他國家的同學與家長，有許多活潑、和善的對待方式之展現。在火鍋大會上，曉晴的爸爸與其他家長相處得很愉快，從與兩個女兒的互動中，可以看出他自己對孩子的關愛。而因為這學期的多元文化課程中經常有家長參與，小朋友們會傳達希望自己家長也同樣參與的期盼，因此火鍋大會這天總共來了 20 位家長，為這次的親師合作課程畫下一個溫馨的句點。

表 2-5、多元文化課程紀錄 ()

課程內容	外籍配偶子女	外籍配偶的先生	本籍子女	本籍媽媽
角色扮演	<p>第一次的表演讓小朋友覺得很有趣，每個人都爭著上台來飾演不同的角色。他們寫到如果我是加加又被嘲笑時，會「很生氣、很難過、不高興、不想繼續來上課、很丟臉、很孤單、想轉學。」(角色扮演學習單 2006/01/04) 所以要和加加當好朋友，「帶他去校園走一走、一起玩遊戲、教他國語和台語、教他認字、陪他玩盪鞦韆、比手畫腳、認識環境、去他家跟他一起寫功課、玩不用說話的遊戲。」(角色扮演學習單 2006/01/04)</p> <p>角色扮演的最後一題是當這些來自其他國家的家長出現時，你該用怎樣方式對待他們？孩子們也很認真的想了很多方式：「跟加加的爸爸、媽媽聊天」；「努力學外國語」；「帶他一起去散步」；「讓他了解學校的情況」；「拿椅子給他們坐」；「請他們吃餅乾」；「幫忙翻譯」；「對爸爸媽媽問好，對加加好一點」；「教他們講台語國語，帶他們去逛一逛」；「請他們喝茶」；「帶他們認識學校的老師」。(角色扮演學習單 2006/01/04)</p>			
火鍋大會	<p>曉晴一開始並不願意跟我們說自己的爸媽離婚的事，「因為爸爸叫我們不要說。」(曉晴 2006/01/17) 況且在進行火鍋大會的時候，我其實也很難感受到孩子難過的心情，</p>	<p>曉晴爸爸不會主動提起印尼媽媽的事，曉晴是我們聊天的主要話題。「對於孩子在學校的表現，他歸功於老師的照顧。」(觀察 2006/01/17) 但是可以看出他自己對孩子的關愛，因為他剛剛才從工廠回家，還是特地趕過來參加</p>	<p>煮火鍋當天，「小朋友一直抱怨芥末很難聞，大部分的家長和小朋友也還是忠於自己的口味，不敢多做嘗試。」(觀察</p>	<p>活動進行時，也不用我和 L 老師多加指揮，家長們都把自己的小組照顧得非常好，後來 L 老師還開玩笑說，「我們只要負責吃和聊天就好。」(L 老師 2006/01/17)</p>

	<p>「曉晴很乖的坐在自己的位子上,爸爸會幫忙盛東西給曉晴吃。我過去跟爸爸講話,她也會急忙著想要插話。」(觀察 2006/01/17)</p> <p>不過她一直跟我們強調,「我不要爸爸再娶一個新媽媽。」(曉晴 2006/01/17) 因為「我怕新媽媽生小孩,大家就會不愛我了。」(曉晴 2006/01/07)</p>	<p>學校的活動,原因是「孩子希望有人過來。」(先生 2006/01/17)</p> <p>曉晴爸爸和其他家長的互動也很自在,「會幫忙裝瓦斯爐、倒熱水,偶而也會和附近的家長講幾句話。」(觀察 2006/01/17) 曉晴自己也說,「我喜歡爸爸過來陪我。」(曉晴 2006/01/17)</p> <p>雖然在活動進行時,曉晴的爸爸沒有向我們透露印尼媽媽沒有來的真正原因,但是曉晴卻在我和爸爸談話時,無意間說出,「老師,星期六日我爸爸還喝很醉。」(曉晴 2006/01/17)。</p>	<p>2006/01/17)</p>	<p>最後小朋友都吃飽了,有的圍坐著玩遊戲,有的很認真的盯著電視機看卡通。剛剛很忙碌的媽媽們,就很自然的坐成一桌聊天。「包括之前來過的沈媽媽、吳媽媽和幾位第一次出席的媽媽都圍坐成一桌,邊吃邊聊天。」(觀察 2006/01/17) L 老師說,「這些家長之前都有出席過班親會,已經比較熟識了。」(L 老師 2006/01/17) 她自己也會幫忙請幾位較生熟的媽媽一起過來聊天。</p>
--	--	---	--------------------	---

五、成效評析

在歷經了五個月的行動研究和十次的多元文化課程之後,為了更深入的了解研究過程對參與者所造成的轉變,研究者分別與參與的兩位本籍家長(沈媽媽和吳媽媽)、L 老師和曉晴進行了深入的訪談。外籍配偶方面,因為印尼媽媽已經離開台灣,所以無法再進行訪談。而曉晴的爸爸方面,因為考慮到還是以教育現場的觀察為主,也不便再觸及印尼媽媽離婚的事,所以也未再進行訪談。班上其他的本籍孩子,則以先前的參與觀察資料,和 L 老師平日對孩子的觀察評估其轉變。下面就分成參與家長、班級導師與同學、外籍配偶子女三方面來描述。

(一)、本籍家長

研究者分別與沈媽媽和吳媽媽進行了兩次深入訪談，時間約一到兩小時，訪談的地點都是在學校。在與兩位媽媽訪談中，可以明顯感覺出兩位媽媽對於曉晴的心疼，這點在沈媽媽身上表現的尤其顯著，主要的原因可能也出自她是曉晴的鄰居，在未參與行動研究課程前，多少就已了解印尼媽媽的家庭狀況。況且隨著研究的進行，兩位媽媽都愈來愈了解印尼媽媽的困境，也不吝於幫助印尼媽媽。

因為聊到印尼媽媽離婚後對孩子所造成的衝擊，兩位媽媽也不免抱怨了臺灣目前外籍配偶的狀況，當然也包含對外籍配偶現象或多或少的偏見。「我覺得這些外籍媽媽怎麼都不會想要好好照顧小孩阿！我知道有的是想要多賺點錢，可是怎麼不會像我們臺灣的媽媽都想要把最好的給孩子。我們附近很多都是娶越南的，我覺得這以後一定是個問題。」(沈媽媽，2006/03/10)而吳媽媽也說「我們認識的工人，有的娶的外籍新娘也是很活潑阿！可是我印象中她們的小孩好像多少都有些問題，是不是品質比較不好？像新聞好像也常常會報導！」(吳媽媽，2006/03/03)。

雖然兩位媽媽對於外籍配偶仍有偏見，也許是課程進行後仍未突破的問題，但是聊到親師合作的多元文化課程，兩位媽媽還是覺得讓孩子多認識異文化很棒，自己也可以從中獲益。例如沈媽媽說「有一次介紹那個水果，說實在的，像我家的小孩還沒看過真的椰子長怎樣，也不可能跟我上市場去買，每次都是吃我切好、弄好的水果阿！所以這樣剛好可以讓他們認識多一點水果，我覺得很好。」(沈媽媽，2006/03/10)吳媽媽則是對多元文化闖關活動印象最深，「像那個尋寶，還是拼圖阿！有些東南亞的文化，或是國家的圖片我自己也沒看過，小朋友可以一邊玩一邊認識，我當關主也是跟著學習。」(吳媽媽，2006/03/03)

或許外籍媽媽本身仍會給一般本籍家長帶來刻板印象，但媽媽們並不會刻意排斥這些國家的文化。只要學校或是社區提供更多的管道，例如像多元文化課程的進行，就可以讓雙方透過更多的交流消弭彼此的成見。

(二)、班級導師與同學方面

L 老師是我的協同研究者，在歷經上學期的行動研究之後，下學期我與 L 老師進行了兩次正式的訪談，期望了解她認為研究過程所帶來的轉變，以及對於研究的建議。L 老師和兩位本籍媽媽一樣，都認為印尼媽媽本身的轉變不多，但她自己隨著研究的結束，對於曉晴的關心則逐漸增加。另外比較大的收穫是，L 老師認為班上的其他本籍孩子對於印尼媽媽或曉晴的態度，因為接觸的頻繁也帶來了轉變。針對與 L 老師的訪談內容，以下分成兩個層面來描述：

1.對 L 老師的影響

L 老師因為教學年資將近十年，自然有自己的一套教學理念，和與家長應對的方式。但面對我的每一次教學進行，她還是會說「我也很緊張耶！不知道請家長來，會不會給家長留下不好的印象！」(L 老師 2005/09/16) 教學當然是老師的本分，但是隨著時代的演進，不能永遠只在教室內閉門造車，有了家長的協助會讓教學活動更精采，也能獲得家長對老師的認同。也因為我的研究需要，讓 L 老師與家長有更多的溝通，無形中也增加她對班上家長的了解。她也會幫助我過濾哪些家長比較適合一起參與活動，例如「沈媽媽個性比較急，吳媽媽感覺比較溫和，而且吳媽媽現在沒有在幫他先生工作，時間比較多。」(L 老師 2005/11/16) 另外對 L 老師來說，剛開始親師合作的課程的確會造成她的負擔，主要的原因是「覺得班上的孩子太沒禮貌了！」(L 老師 2005/09/16) 所以她後來會試圖去改善班上的秩序，並漸漸可以看見成效。

對於研究的建議，L 老師和兩位本籍媽媽一樣認為，如果有更多家長參與會更好。「當初不想請太多家長，也是考慮到印尼媽媽的個性，擔心太多媽媽更容易形成小團體，印尼媽媽會更融不進去。但是真的多一點媽媽會比較好，也可以獲得更多家長的支持。」(L 老師，2006/03/07) 另外 L 老師則又建議，如果學校節數允許，課程的次數可以更多一點，「還有外籍媽媽如果可以更主動，譬如說進展到教我們做東西就是最好的，但是針對印尼媽媽，我們的成效好像不大就是。」(L 老師，2006/03/07)除了班上老師可以藉由親師合作的努力外，L 老師也認為學校「還可以藉由讀書會或請她們來

說故事、當義工等等，漸漸幫助她們融入生活。」(L 老師，2006/03/10)。

2.班上同學的轉變

L 老師認為這一個學期下來的行動研究課程，的確有所貢獻，班上小朋友也很喜歡這些課程。「小朋友都很喜歡上你的課，這學期還一直很期待。你的第一堂課講澎湖那個，他們到現在有時還會提起，那個風車是老師講的澎湖嗎？可見對孩子來講印象很深。」(L 老師，2006/03/10) 她覺得一個學期下來，本籍孩子對於印尼媽媽或是曉晴的態度，似乎都產生了改變。「以前她們看印尼媽媽很像在動物園看動物一樣，充滿好奇。但是妳這一學期讓孩子對印尼媽媽比較熟悉，現在他們就把她當作像一般媽媽一樣，都可以接受，不會覺得比較奇怪。像之前有時候印尼媽媽跑來學校找孩子，如果曉晴剛好出去玩，我有聽過小朋友會招呼她，說『阿姨，曉晴不在！』」(L 老師，2006/03/07) 對於這些轉變的發生，L 老師認為「可能是上學期的課程中一直強調，也漸漸培養出他們的同理心，當然也可能因為曉晴本身就是個討人喜歡的孩子，在班上的人緣也還不錯。」(L 老師，2006/03/07) 所以藉由多元文化課程的進行，轉變的發生是可能的，「我相信孩子們只要老師在課堂或平常時間一直反覆提醒，都可以做到老師期望的事情，就像現在他們也可以把印尼媽媽當成一般的媽媽一樣。」(L 老師，2006/03/10)

(三)、外籍配偶子女本身

關於曉晴的訪談，為了不耽誤她的上課時間，多是利用較長的下課時間和她聊天。問起曉晴喜不喜歡上這些多元文化課程，她邊點頭邊說，「喜歡阿，尤其是媽媽也可以一起來，班上同學也喜歡自己的媽媽來。」(曉晴，2006/03/07)可是她還是會覺得自己的媽媽跟別人不太一樣，「我覺得我媽媽怪怪的，有時候我跟她說話她都不理我，回家也是都在睡覺。」(曉晴，2006/03/07)

或許行動研究對於印尼媽媽的改變真的不大，所以即使我們很努力想讓印尼媽媽多了解孩子的學校生活，學校老師和本籍家長也努力釋出善意，但從曉晴的言談中可以知道，印尼媽媽並未因此而多參與孩子的學習，「媽媽比較少教我，但媽媽有教過姊姊數學。」(曉晴，2006/03/07)

在家中的印尼媽媽就是單純照料孩子生活起居而已，對孩子的教育參與不深。但對曉晴來說，這樣的媽媽她也早已接受，甚至也需要有個媽媽在身旁照顧，否則當爸爸忙於工作時，姊妹倆的生活就常常慌亂而脫序，最常上演的戲碼就是遲到。

六、檢討與建議

在規劃此一行動研究之初，我們希望透過本研究的執行，能夠達到以下的成效(1)、了解現今外籍媽媽在台生活適應的狀況，以及其參與孩子教育的困難之處，針對問題擬定教學行動策略；(2)、利用親師合作來擴大外籍媽媽的生活經驗，使其能參與子女的教育過程；(3)、藉由親師互動頻率的增加，協助外籍配偶家庭孩子的成長適應；更重要的是，(4)、透過老師的穿針引線，增進本籍家庭與外籍配偶家庭的互動經驗，讓學生與家長學會了解、尊重其他文化。基本上，第(1)、(3)點已有初步成效，第(2)點效果較小，第(4)點則對小朋友的影響比對本籍媽媽的影響來得大。綜合而言，我們對於此一行動研究有以下的檢討與建議：

(一)、親師合作方面

既然親師合作可以促進親師間的溝通，提升孩子的學習效益，未來教師也可以利用更多的家長共同參與，以凝聚更多的力量一起協助教學活動的進行，並幫助孩子的成長。而對於家長參與的層次，不論是本籍或是外籍家長，老師們都可以嘗試提升家長的參與層次，讓家長可以發揮最大的力量。

1.更多家長的參與能凝聚更大的力量

我的行動研究中，因為任教的班級內並沒有許多外籍媽媽，所以參與不夠「多元」；如果有更多外籍和本籍媽媽的參與，多元文化的親師合作課程一定會更精彩。況且更多家長的參與也可以凝聚更大的力量，影響的層面會更廣大，也能讓更多本籍或外籍配偶家庭更了解彼此，化解因認識不深而產生的猜疑或誤解。

因此未來如果有教師能從事相關的親師合作活動，也可以嘗試漸漸擴大舉辦，我原先的規劃也是如此，希望可以漸漸拉近更多本籍家長的參與，所以在最後的火鍋大會，也是最多家長參與的一次。只可惜那次的活動印尼媽媽並未出席，也無法有更進一步的觀察。但如果老師願意持續不斷的進行相關的課程，相信一定可以漸漸讓外籍媽媽熟悉臺灣的生活，也可以藉此認識更多的臺灣朋友。而這些本籍媽媽也可以和分享外籍媽媽教育孩子的心得，對外籍配偶孩子來說，媽媽就可以有效的參與自己的成長學習，陪伴自己成長。

2. 逐步提高親師合作的層次

關於親師合作的層次，前面的文獻回顧中指出，Epstein (1997) 提出了六類的家長參與類型，從為人父母、溝通角色、對學校的義務幫助、對孩子家中學習的參與、參與決定的角色到透過與社區合作的家長參與。Ng (1999) 分為溝通、學生學習的幫助、參與家長的組織或活動、出席學校的運作、幫助學校做決定、參與學校做決定等六個階段。Comer and Haynes (1991) 則分成一般性的參與、幫助班級或發起和支持學校活動、參加學校計畫和管理團隊等三個層次。但回顧目前教育現場親師合作的情況，大多數的家長還是只能達到與老師溝通、參與班級或學校活動的階段。就算是有家長會組織，也只有擔任家長委員才可以幫助學校做決定，或是直接參與學校的運作。所以未來教師在進行親師合作時，應該可以提供管道讓更多家長清楚學校的運作，甚至有機會進一步幫助的整體運作，例如定期舉辦說明會，讓家長掌握學校的政策推動，了解學校的需求，並貢獻已力。另一方面也要給於外籍媽媽機會提高其參與的層次，讓外籍媽媽不只是在家可以擔任孩子的教育者、在教室內是老師的協助教學者，更可以學校或是社區的教育推動者。例如讓外籍媽媽擔任學校的義工媽媽、家長委員，或是在社區內推動多元文化教育，讓孩子可以更深入的認識其他國家的文化或學習他國語言。

(二)、外籍配偶參與親師合作方面

從這一次的經驗中，我認為教師和學校是幫助外籍媽媽更快適應臺灣生活的重要推手。除了政府推動的外籍配偶識字班或教育優先區外，教師平常就可以將多元文化課程融入教學中。不只讓班上的小朋友認識臺灣的文化，也可以認識我們週遭其他族群的文化，包含東南亞或是大陸等國家的特色。提早讓孩子熟悉多元文化，可以讓孩子學習用更平等包容的心態，去看待週遭的所有人群。

另外教師也可以嘗試與外籍媽媽進行多方的親師合作，利用外籍媽媽的專長，進一步來輔助自己的教學。例如學期初可以由先生或家人陪同外籍媽媽參加班親會或學校相關活動，一方面讓外籍媽媽熟悉學校與家長如何互動，另一方面可以多接觸人群，認識班上的家長，增進外籍媽媽的人際互動。如果外籍媽媽無法勝任如故事媽媽等較重視語言表達的工作，也可以到校協助才藝活動課程，如烹飪、縫紉、體育活動等，或擔任導護義工的角色，藉由這些機會，相信可以讓她們更快融入台灣的生活。而且親師合作的機會增多，親師溝通的問題自然會慢慢迎刃而解，外籍媽媽就更可以順利幫助孩子成長。

另外也可以參考國外對於跨文化家庭親師合作的做法，老師除了了解每位外籍媽媽不同的個性及專長，和營造多元文化的教學情境外，學校也可以聘請翻譯者協助親師之間的溝通，化解因為語言而產生的溝通困難。另外也可以協助外籍媽媽一起成立成長團體，凝聚外籍媽媽的力量，並藉此多舉辦活動，例如：讀書會、美食交流等，讓外籍媽媽更快熟悉台灣的生活環境。

另外研究中也發現，外籍配偶子女並非就如外界認為會有學習遲緩等問題，倒是比起本籍子女，外籍配偶子女需要更強的心理認同感，不只認同於台灣的文化，也需要對於母親文化的認同。再者老師們也應該更注意外籍配偶子女的心理需求與生活適應，共同幫助外籍配偶及其子女順利成長。

(三)、多元文化課程方面

目前多元文化課程並沒有列入正式課程當中，只有零散的觀念出現在社會領域的教材內容當中，例如強調台灣目前是個多元文化的社會，有許多族群共同生活。則老師可以善加利用彈性課程的時間，進行一些活動讓學生有機會深入認識異文化間的精采之處，當然隨著學生年紀的增長，也要加深加廣課程的內容，讓學生可以自己去思考並解決問題。

1.利用彈性課程時間加強多元文化教育

以現今的課程規劃來說，低年級有 2 - 4 節、中高年級有 3 - 6 節的彈性學習節數。以研究者研究的班級來說，一周內也規劃了兩節彈性課程時間，一節課是配合學校的閱讀活動推行，另一節課老師便可以自行規劃。多元文化教育就可以利用這個時段來進行，既不影響到正式課程的時間，也可以讓教學的內容更豐富化。

而老師也可以利用各種方式進行多元文化教育，除了讓學生認識各種文化外，最重要的是讓學生學會相互尊重，而且不只是針對其他族群的人們，對於週遭的人更該如此。

2.多元文化教材的選擇可以更多樣化

在現有教科書對於多元文化內容較不充足的情況下，教師也可以嘗試利用圖片、故事、表演等引起孩子的興趣，甚至藉由資訊教育的方式，讓孩子可以以不同的方式學習。例如研究者嘗試利用繪本、演戲、闖關活動等，讓孩子在活動中能更有趣的學習。外籍媽媽更是進行多元文化教育的一大資源，只要配合外籍媽媽的專長，讓外籍媽媽展現不同於台灣的母國文化，如此也能開啟孩子們的視野。

而多元文化的議題也相當廣泛，包括族群、社區、節慶、宗教信仰、祭典等等，都是與生活中貼近的題材，只要老師們多加用心，多元文化教育也可以隨時融入在課程中。或者是利用現有課程加入多元文化的元素，例如在介紹水果時，讓孩子認識其他國家特產或是輸入

台灣的水果。或者從生活用品、廚房用具、房屋建築等的異同，讓孩子體會多元文化的存在。

3.配合年級逐步提高層次

除了教學活動的內容可以多樣化外，老師也應該配合學生的年級，逐步提高多元文化課程進行的途徑，從 Banks and Banks (1995) 提供的四種課程設計方式中，漸漸提升學生的能力。低年級的學生適用貢獻途徑和附加途徑的教學外，也可以加入轉化途徑讓學生思考問題。到了中高年級更可以提升到做決定與社會行動途徑，如此學生自身在遇到問題時，也可以自己學習如何去解決問題，和改善社會中的不公平現象。未來研究可以嘗試從不同的年段推動多元文化課程，並可進行較長時間的觀察，一起促進多元文化教育推進。

另一方面，多元文化課程的進行需要學校資源的配合，例如學校可以推動某一週為多元文化週，設計一系列的活動，讓家長和學生可以共同參與。或是由學校主導，邀請全校的外籍媽媽共同來參與活動，幫助她們組成成長團體等等。畢竟單憑班級教師一己之力往往不夠，如果有學校甚至是相關單位的更多資源投入，多元文化課程不只是讓學生受益，可以從小教育孩子族群間相處的正確觀念，對現階段分擾衝突不斷的台灣社會來說，更是值得共同實踐及努力的教育方向。

最後，我以「火鍋大會」當天的心得作為本文的結束：看著這群媽媽圍坐著聊天時，我其實很感動，因為我進行的這些課程，就是希望班上的家長可以藉此相互交流。對這些本籍媽媽來說，要相互融入彼此的生活是比較容易的，沒有太多語言文化的隔閡。但是外籍媽媽就比較需要多一點的努力，這些努力不光是外籍媽媽本人，或是他的家庭成員，其實更需要外界對於她們多釋出主動的善意，而我也一直覺得學校老師就是很好的推手。雖然當我的研究暫告一段落時，印尼媽媽尚未能完全融入，也選擇了離開臺灣，但希望我未達成的故事，可以讓更多關心外籍媽媽處境的老師們，繼續寫下去。

參考文獻

- 中國教育學會(1993),《多元文化教育》,台北:台灣書店。
- 朱瑛、蔡其蓁(譯)(2004),《多元世界的教與學》,台北:心理。
- 何青蓉(2003), 跨國婚姻移民教育初探 - 從一些思考陷阱談起 ,《成人教育》, 75 : 2-10。
- 吳美枝、何禮恩(譯)(2004),《行動研究 - 生活實踐家的研究錦囊》,嘉義:濤石文化。
- 李莘綺(譯)(1998),《多元文化教育概述》,台北:心理。
- 林素卿(2002),《教師行動研究導論》,高雄:復文。
- 邱世明(2004), 多元文化教育理念與外籍配偶教育實務的激盪 ,《北縣成教》, 23 : 4-13。
- 邱如美(譯)(2000),《親師新主張 - 借鏡美國教改經驗》,台北:天下遠見。
- 秦秀蘭(2001),《有效能學校的經營法寶 - 以班親會共築台灣的希望工程》,台北:師大書苑。
- 高淑清(2004), 外籍配偶在臺現象對社區家庭教育與政策的啟示 ,《社區發展季刊》105 : 150-158。
- 張芳全(2005), 外籍配偶子女的教育問題及其政策規劃 ,《國民教育》45-4 : 32-37。
- 張學善(2001), 親師合作的內涵及其相關因素探討 ,《國教天地》, 146 : 49-54。
- 郭靜晃、薛慧平(2004), 外籍配偶母職角色轉換困境與需求之探析 - 以東南亞外籍女性配偶為例 ,《社區發展季刊》, 105 : 116-132。
- 陳伯璋(1998),《教育研究方法的新取向》,台北:南宏圖書。
- 陳怡(2000),《東南亞的智慧》,台北:林鬱文化事業有限公司。
- 陳怡君(2003), 「家長參與學校教育」影響之探究 ,《人文及社會學科教學通訊》, 5 : 50-61。
- 陳惠邦(1998),《教育行動研究》,台北:師大書苑。

- 蔡清田(2001),《教育行動研究》,台北:五南圖書。
- 蔡榮貴、黃月純(2004), 臺灣外籍配偶子女教育問題與因應策略 ,
《臺灣教育》626:32-37。
- 蕭昭君(2005), 編織一個性別友善的多元文化教室:引介 Judy Logan
的 Teaching Stories ,《婦研縱橫》,73 :60-65。
- 蕭昭娟(2000),《國際遷移之調適研究:以彰化縣社頭鄉外籍新娘為
例》,國立臺灣師範大學地理研究所未出版博士論文。
- 譚光鼎、劉美慧、游美惠(2001),《多元文化教育》,台北:國立空中
大學。
- 夏曉鵬等(2005),《不要叫我外籍新娘》,台北:左岸文化
- Ariza, Eileen N (2002) “Cultural considerations: immigrant parent
involvement.” *Kappa Delta Pi Record* v. 38 no. 3, 134-7
- Banks, Cherry A. McGee; Banks, James A. (1995) “Equity Pedagogy: An
Essential Component of Multicultural Education,” *Theory into Practice*,
v34 n3 p152-58
- Comer, James P.; Haynes, Norris M. (1991) “Parent Involvement in
Schools: An Ecological Approach,” *Elementary School Journal*, v91 n3,
271-77
- Epstein, Joyce Levy (1997) *School, family, and community partnerships:
your handbook for action*. California : Corwin Press
- Fischer, Jan; Laan, Sarah Vander (2002) “Improving approaches to
multicultural education: teaching empathy through role
playing.” *Multicultural Education* v. 9 no. 4, 25-6
- Fong, Adrienne; Sheets, Rosa Hernández (2004) “Multicultural Education:
Teacher Conceptualization and Approach to
Implementation.” *Multicultural Education* v. 12 no. 1, 10-15
- Lupi, Marsha H.; Tong, Virginia M (2001) “Reflecting on Personal
Interaction Style To Promote Successful Cross-Cultural School-Home
Partnerships.” *Preventing School Failure*, v45 n 4, 162-66
- Ng, Shun-wing (1999) “Home-School Relations in Hong Kong: Separation
or Partnership,” *School Effectiveness and School Improvement*, v10 n4
p551-60

Schwartz, Wendy (1998b) "The Schooling of Multiracial Students. ERIC/CUE Digest, Number 138,"ERIC Clearinghouse on Urban Education, New York, NY.1-10

Swick, Kevin J (2003) "Communication Concepts for Strengthening Family-School-Community Partnerships, "*Early Childhood Education Journal*, v30 n4, 275-28

An Action Research on Parent-teacher Cooperation between Elementary School Teachers and a Foreign Mother

Ni- Wei Hsu

Master, Insititute of Sociology of Education, Nan-hwa University

Abstract

This paper attempts to devise some multi-culture curriculum that involves the parent-teacher cooperation in order to shorten the distance between foreign mothers, local fathers, students and teachers with on-site activities. The case study is on a second-year class in one elementary school. The mother of one student in this class is Indonesian. The multi-culture curriculum was conducted during the first semester of the second year and in concurrent with other subjects with ten sessions. Five out of these ten sessions invited the parents to take part so that teachers could work together with the parents.

The research concludes the following: (1) A three-win situation among students, parents and teachers can be created with the parent-teacher cooperation. However, teachers have to take more initiatives. (2) Foreign parents learn to resolve misunderstandings through frequent contacts and interactions. However, this research activity did not influence much to the Indonesia mother. (3) Multi-culture curriculum has a

positive impact to children. It is a necessity given the population structure of Taiwan. Therefore, this research suggests the following: (1) Teachers may gradually step up the parent-teacher cooperation by inviting more parents to get involved. (2) With the participation of intermarriage families, the school and the class can further help foreign parents to integrate into the Taiwanese life via the parent-teacher cooperation. (3) Schools may beef up their multi-culture education content with flexible curriculum and by adopting multi-culture teaching materials. The next steps will be to enhance the content and depth of the teaching materials year by year so that the education does not only reach out to the children of intermarriages, but also to the foreign mothers so that they can be part of the education process of their children.

Key Words : Foreign Spouses, parent-teacher cooperation, multicultural education, action research